

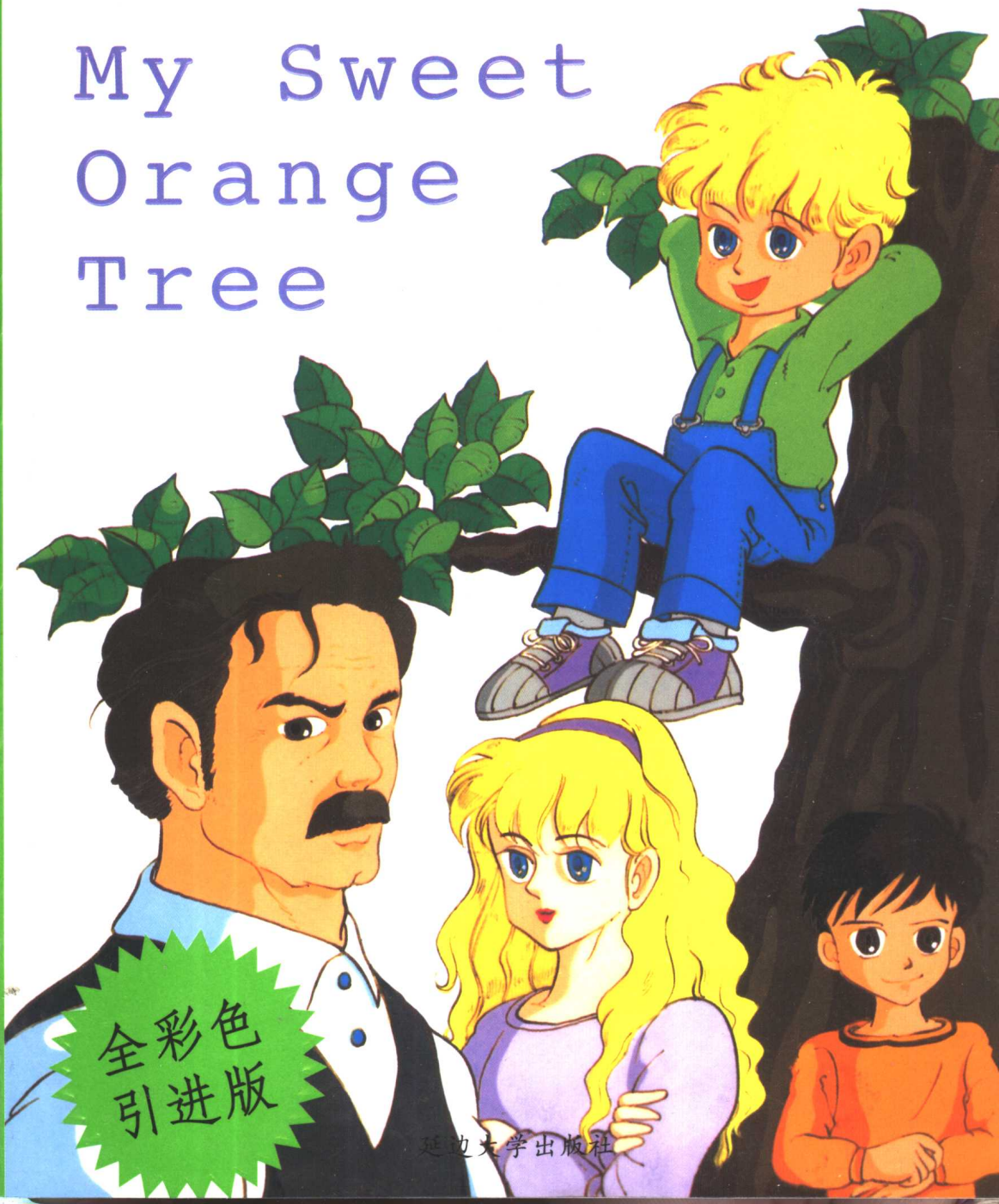
读名著·学英语

凯丽英语漫画

# 我的甜橙树

[巴西]巴斯昆·斯尔劳斯 著

My Sweet  
Orange  
Tree



全彩色  
引进版

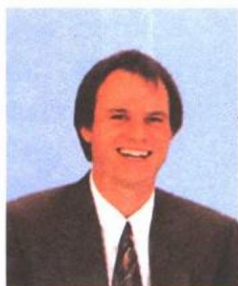
延边大学出版社



**KELLY PARK**

朴凯丽

1965年 生于韩国汉城；  
 1970—1974年 随在UN(联合国)工作的父亲(朴载秀，前东亚大学副校长)去博茨瓦纳生活；  
 1974—1980年 在印尼读小学；  
 1980—1981年 在美国华盛顿读中学；  
 1981—1983年 在美国夏威夷读高中；  
 1983—1989年 在美国华盛顿州立大学主攻国际学；  
 后在驻韩美国商工会议所等处任翻译；  
 现在东亚大学讲授英美文学。



**MICHAEL HUNTER**

监修 迈克尔·亨特

1960年 出生于美国新泽西州；  
 毕业于美国国防部外语大学；  
 曾在华盛顿大学专修亚洲历史文化；  
 现为东亚大学教授。

## 巴斯昆·斯尔劳斯（1920～）

巴斯昆·斯尔劳斯1920年2月26日出生在巴西的一个小镇。从小家境贫寒，高中毕业后，为了生活，他送过香蕉，做过饭店的侍者，打过零工，生活在社会的底层。

尽管如此，他还是读了许多书，通过旅行丰富了生活阅历，这些都在他的作品《愤怒的香蕉》、《白土》、《遥远的大地》中得到了充分的体现。

《我的甜橙树》是他经过20多年的构思才动笔写成的，于1968年出版。这是他最成功的一部作品。

这本书被译成了多国文字，选入了巴西的初中课本，深受读者的喜爱。

# 我的甜橙树

My Sweet Orange Tree

[巴西]巴斯昆·斯尔劳斯 著

延边大学出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

我的甜橙树/(巴西)斯尔劳斯著;(韩)凯丽编;  
金燕等译. —延吉: 延边大学出版社, 2002.12  
(凯丽英语漫画, 9. 少年版)  
书名原文: My Sweet Orange Tree  
ISBN 7-5634-1718-4

I. 我... II. ①斯...②凯...③金... III. 英语 -  
对照读物, 小说 - 汉、英 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 097327 号

**著作权合同登记号 图字:07—2002—1040**

KELLY's English Comics(My Sweet Orange Tree)  
Copyright © 1994 by GANA Publishing Co., Ltd.  
All rights reserved.  
Original Korean Edition published by GANA Publishing Co., Ltd.  
Chinese translation copyright © 1994 by Yan Bian University Publishing House

**凯丽英语漫画——我的甜橙树**

---

作者: [巴西]巴斯昆·斯尔劳斯  
责任编辑: 朴莲顺  
出版发行: 延边大学出版社  
社址: 吉林省延吉市公园路 105 号 邮编: 133002  
网址: <http://www.eabook.com> (东亚书局)  
传真: 0433-2732434  
经销: 各地新华书店  
印刷: 长春第二新华印刷有限责任公司  
开本: 940×1300 毫米 1/32  
印张: 4.25 字数: 105 千字  
印数: 1—3,500  
版次: 2003 年 1 月第 1 版  
印次: 2003 年 1 月第 1 次印刷  
ISBN 7-5634-1718-4/I·194

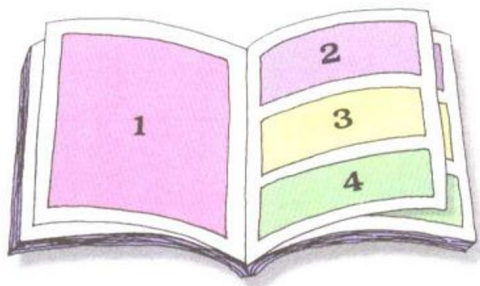
---

定价: 14.98 元

# 目 录

导读	6
凯丽寄语读者	7
人物表	8
我的甜橙树，明格钮 My Sweet Orange Tree, Minguinho	9
老师和埃瑞瓦尔多 Teacher and Mr. Ariovaldo	27
扒车尾 Holding onto the Back of a Car	49
扑里上嘎 Portuga	69
我的家 My Family	87
再见，梦幻世界 Good-bye, the World of Dream	117
词汇表	136

# 导 读



1 为了激发孩子们的阅读兴趣，我们将这套世界名著改编成漫画的形式。此外，全书的内容全部采用对话方式，这将对孩子的英语学习有所帮助。

2 每处对话都配有相关人物与头像，便于查找原文的释义。

3 对原文中第一次出现的单词、俗语，都加以整理，每个单词还标出了音标。

〈同〉同义词

〈反〉反义词

〈参〉参考

4 书中还穿插了丰富有趣的与英语和作品有关的轶事。另外，书中加入趣味性很强的游戏和谜语，会使小读者在解答中自然而然地提高英语水平。



## 凯丽寄语读者

不懂英语，你能在未来社会中成为栋梁之才，成为时代的主人吗？

无论怎样强调英语的重要性都不为过。可沿用现有的学习方法，即使苦学十年，也会羞于开口，不能轻松自如地使用英语，因为你学的是“哑巴英语”。值得庆幸的是，未来的英语教育将转入以会话为中心，听、说、读、写同步提高的轨道。

这套丛书，就是顺应英语教学方针的变革而诞生的。它由平日里大量使用的日常用语构成，特别是将世界名著精粹，按照初学者标准用通俗易懂的英语改编而成，在阅读过程中，小读者会惊喜地发现自己的英语水平在不知不觉间迅速提高。

本套书还特别采用儿童感兴趣的漫画形式，将孩子们从枯燥乏味的外语学习中解脱出来，快乐地学习英语，享受英语带给你的无穷乐趣。

我们的孩子应该是，也必须是国际化时代的主人公。

总之，希望通过《凯丽英语漫画》，能使迈向国际化时代的孩子们，树立起学习英语的信心。

爱你们的凯丽



# 人 物 表



**Zeze**  
泽泽



**Minguinho**  
明格钮



**Portuga**  
扑里土嘎



**Gloria**  
格劳瑞亚



**Totoca**  
托托卡



**father**  
爸爸

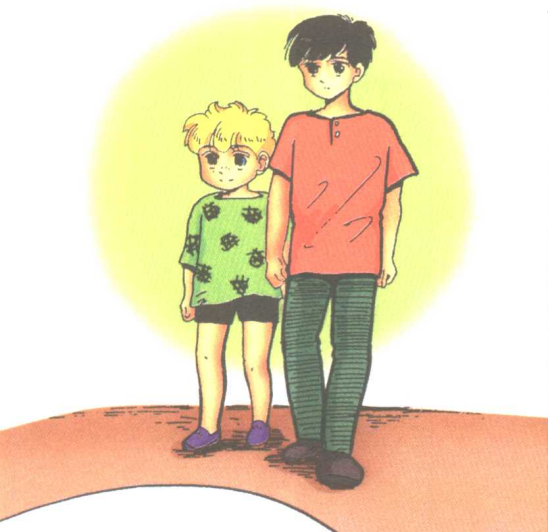
①

我的甜橙树，明格钮

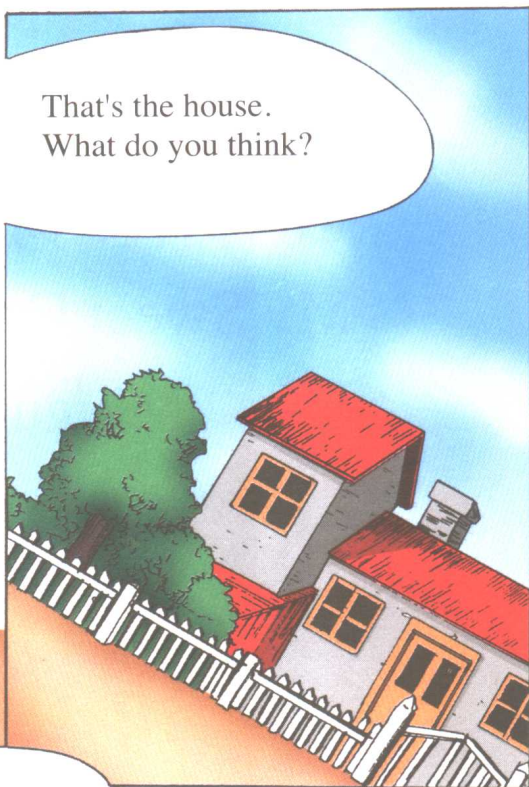
My Sweet Orange Tree,

Minguinho

Totoca and I walked  
hand in hand.



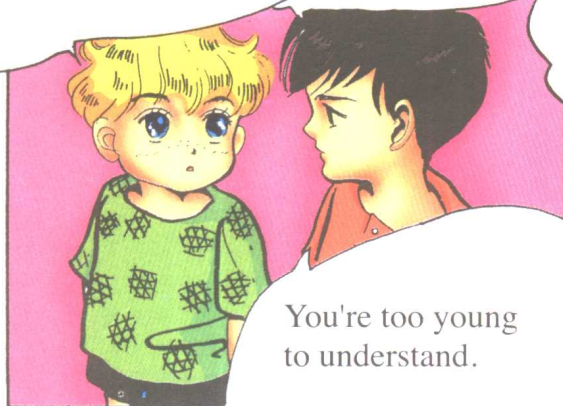
That's the house.  
What do you think?



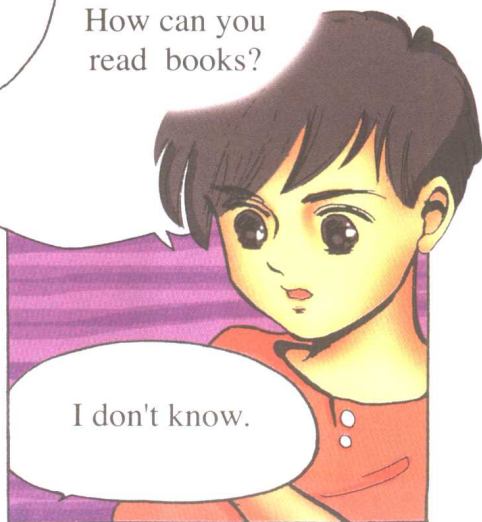
I like it.  
But why do we have to  
move to that house?

Because  
we're poor.

How can you  
read books?



You're too young  
to understand.



I don't know.

## 释义



托托卡和我手拉手走在路上。



这就是那所房子，你觉得怎样？



我喜欢。但是为什么我们非要搬到那所房子里呢？



因为我们穷。  
你还太小，你不明白。  
你怎么会读书了呢？



我不知道。

## 解词

**sweet**[swi:t] 甜的

**orange**[ɔːrɪndʒ] 橙子，桔子

**tree**[tri:] 树

**walk**[wɔ:k] 走，散步

**hand**[hænd] 手

〈参〉 hand in hand 手拉手

**house**[haus] 房子，屋子

**what**[hwɒt] 什么

**think**[θɪŋk] 想，认为

think-thought-thought

**like**[laɪk] 喜欢，像……

**but**[bʌt] 但是

**why**[hwaɪ] 为什么

**have to** 不得不

**move**[mú:v] 移动，前行

**because**[bɪkɔ:z] 因为

**poor**[puə] 穷的

**too**[tu:] 也

**young**[jʌŋ] 年轻的

**understand**[ʌndəstænd] 理解

understand-understood-  
understood

**please**[pli:z] 请

**tell**[tel] 告诉

tell-told-told

**how**[hau] 如何，怎样

**read**[ri:d] 阅读

read-read-read

**book**[buk] 书

**know**[nou] 知道

know-knew-known

Totoca was curious about how I could read books.

People were surprised that I learned to read by myself.



I really don't know.

Liar! How did you learn to read by yourself?



Did Uncle Edmundo teach you?

No. I told you.

But he promised he would buy me a pony when I learned to read.



## 释义



托托卡想知道我是怎么学会读书的。  
我自己就学会了阅读，人们都感到很惊讶！  
我真的不知道。



撒谎的家伙！你怎么可能自己就学会读书呢？  
难道是埃得马都叔叔教你的吗？



不，我告诉过你，不是这样。  
叔叔答应过我：如果我学会阅读，就送我一匹小马驹。

## 解词

**curious**[kjúəriəs] 好奇的，  
稀奇古怪的

〈参〉curiosity 好奇心

**could**[kud] can 能

**people**[pí:pl] 人们

**surprise**[sə'práiz] 惊奇

**learn**[lə:rn] 学

**by oneself** 自身

**really**[ríəli] 真正地

〈参〉real 真正的

**liar**[láiar] 说谎人

〈参〉lie 说谎

**uncle**[ʌŋkl] 叔叔 〈反〉aunt

**teach**[ti:tʃ] 教

teach-taught-taught

**promise**[prómis] 许诺，答应

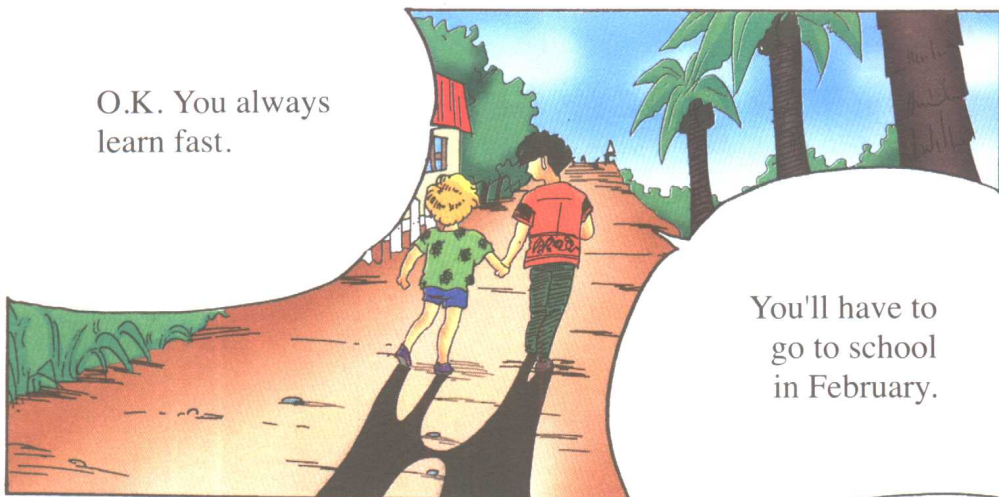
**buy**[bai] 买

buy-bought-bought

**pony**[póuni] 马驹

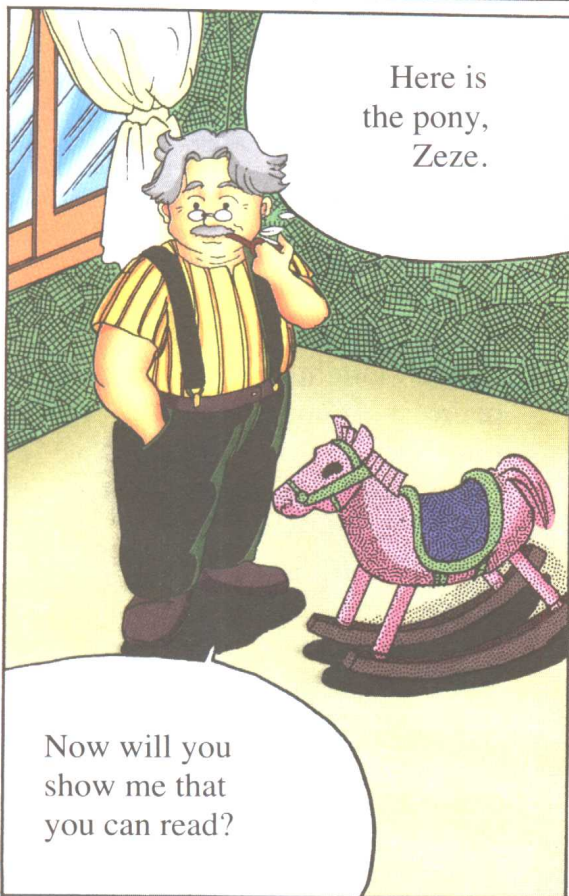
**when**[hwen] 当……的时候

O.K. You always learn fast.



You'll have to go to school in February.

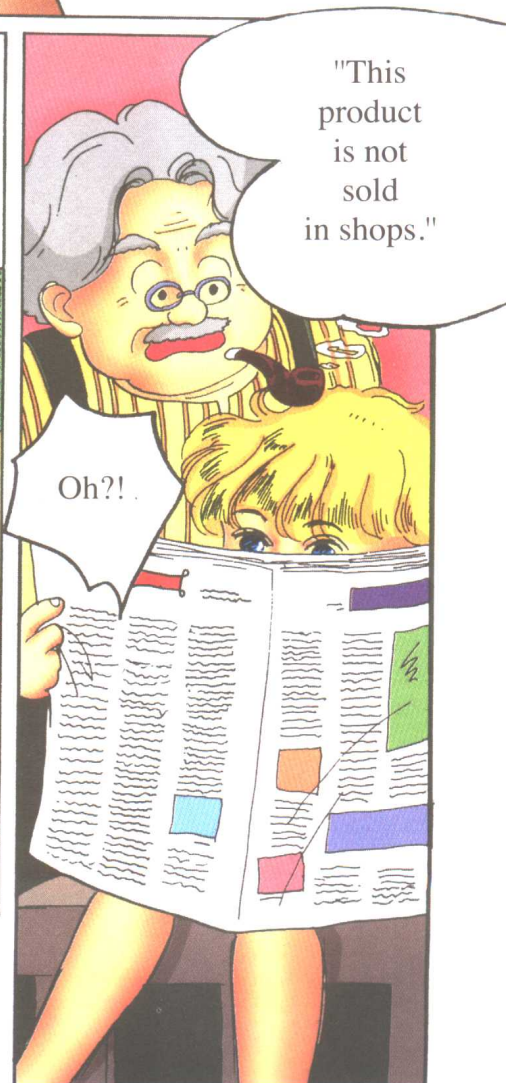
Here is the pony, Zeze.



Now will you show me that you can read?

"This product is not sold in shops."

Oh?!



## 释义



好的，你总是学得很快。  
你二月份必须上学去。



泽泽，这就是那匹小马驹。  
现在你试着读读看，行吗？



这种产品已经不在商店里卖了。



噢？！

## 解词

**always**[ɔ:lweiz] 总是

**fast**[fæst] 快的

**school**[sku:l] 学校

**February**[fébruəri] 二月

**here**[hiə] 这里 <反> **there**

**now**[nau] 现在

**show**[ʃou] 展示

**product**[prɒdʌkt] 产品

**sell**[sel] 卖

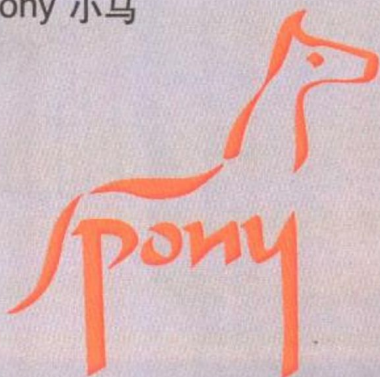
sell-sold-sold

**shop**[ʃɒp] 商店

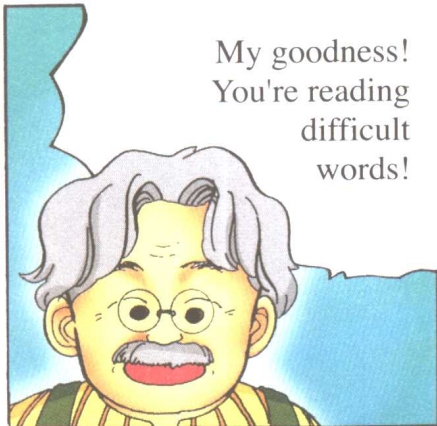


Kelly's English

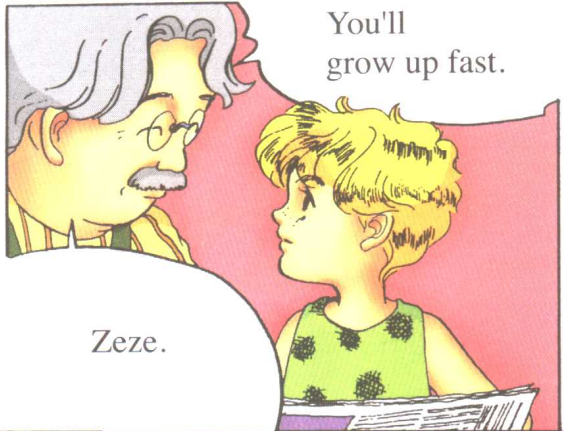
pony 小马





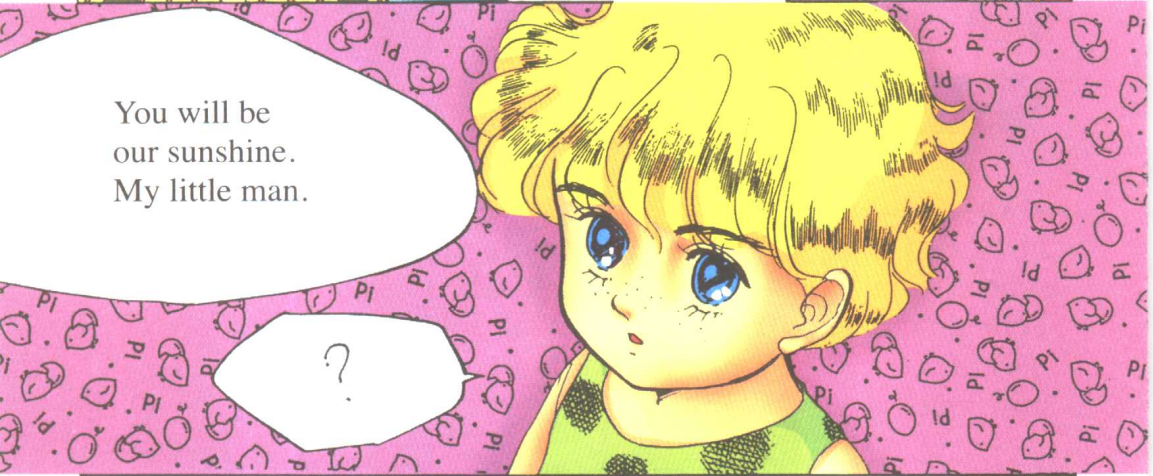


My goodness!  
You're reading  
difficult  
words!



You'll  
grow up fast.

Zeze.



You will be  
our sunshine.  
My little man.

?



When you  
grow up,

you'll understand  
what I'm saying.